

INFORMAZIONI PERSONALI

Francesca Marchionne



📍 Via G. D'Annunzio – 09020 Ussana (SU)
Vico Aglientu snc – 07052 San Teodoro (SS)

☎ +39 3402701892

✉ francescamarchionne@gmail.com

Sesso F | Data di nascita 25/03/1986 | Nazionalità italiana

BREVE PRESENTAZIONE

- libero professionista dal 2013, P. IVA 03499900920, regime forfettario
- sottotitolatrice live, respeaker, editor
- sottotitolatrice interlinguistica e intralinguistica, SDH (sottotitolazione per sordi e ipoacusici) in preregistrato e in semidiretta di contenuti audiovisivi
- docente in sottotitolazione per sordi del Master di I livello in Traduzione Audiovisiva dell'Università di Parma e per il corso di formazione a Torino sul "Cinema accessibile"
- docente di sottotitolazione interlinguistica del Master in Traduzione Audiovisiva presso la SSML di Pisa
- formatrice in respeaking ed editing
- trascrittrice, resocontista, proofreader
- traduttrice (lingue: francese, inglese)
- project manager, webmaster ed editor video
- socia fondatrice e Presidente dell'associazione non-profit onA.I.R. - Intersteno Italia (Associazione Internazionale di Respeaking)
- leader internazionale della gara mondiale di Audio trascrizione dall'ottobre 2012 per l'Intersteno (www.intersteno.org)

ESPERIENZA PROFESSIONALE

da settembre 2017 - in corso

Sottotitolatrice interlinguistica e intralinguistica di contenuti audiovisivi per piattaforme private, produzioni cinematografiche e TV (Netflix, Amazon Prime, Disney+, MGM, Mola TV, TimVision, canali RAI...)

Studio Calabria, Roma

- SDH in italiano, SDH in inglese
- Sottotitolazione intralinguistica in italiano e in inglese
- Traduzione di sottotitoli dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese
- Traduzione da altre lingue europee a italiano tramite template in inglese
- Gestione dei team di lavoro, revisione, tutoraggio, supporto tecnico
- Film, serie TV, cartoni animati, documentari, docuserie, programmi televisivi...

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica, SDH, traduzione, teamworking

gennaio 2024

Trascrittrice di un intervento alla conferenza di presentazione della Novo Nordisk
Mediapù Communication, Reggio Emilia

- Trascrizione in inglese e indicizzazione per voice-over
- Industria farmaceutica

Attività o settore Trascrizione in lingua straniera, verbalizzazione, resocontazione

22 dicembre 2023

Respeaker all'evento "Inaugurazione del Presepe di Giò"
CCN Live Teo-Doro, San Teodoro (SS)

- Respeaking e sottotitolazione in semidiretta in italiano, in presenza; supporto tecnico
- Santa Messa, Novena, recita dei bambini, Coro di Brunella, musica

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi, SDH

16 dicembre 2023

Respeaker all'evento finale di "Giudicesse 2030"
Associazione Culturale Terras, Villanovaforru (SU)

- Respeaking in italiano da remoto; supporto tecnico
 - Arte visuale
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 15 dicembre 2023 **Respeaker al convegno “Inclusione degli studenti con disabilità uditiva nel percorso scolastico e universitario” dell’UNISS**
Smeralda Consulting, Sassari
- Respeaking in italiano presso l’Aula Magna dell’Università di Sassari
 - Sordità, accessibilità, diritti umani, istruzione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 1, 2 e 3 dicembre 2023
9 dicembre 2022
5 dicembre 2021
6 dicembre 2020
6 dicembre 2019
1/12/2018, 1/12/2017 **Respeaker al festival letterario “LEI”**
Compagnia B, Cagliari
- Respeaking in italiano presso il Teatro Doglio di Cagliari e con diretta streaming
 - Economia, finanza, psicologia, attivismo, editoria, letteratura, arte, filosofia, saggistica, logica matematica, sociologia, scrittura creativa, pedagogia, giornalismo
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi, SDH
- 28 novembre 2023 **Respeaker al seminario “Donne invisibili. La violenza contro le donne con disabilità”**
Comune di Tissi, Tissi (SS)
- Respeaking in italiano presso il Centro culturale di Tissi; supporto tecnico
 - Violenza contro le donne, disabilità, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 28 ottobre 2023
dicembre 2022
dicembre 2021
dicembre 2020 **Respeaker alla conferenza di presentazione dell’evento “Rally for all”**
Rally Arena Group, ENS (Ente Nazionale Sordi) - Sezione provinciale di Sassari, Sassari
- Respeaking in italiano presso il cinema comunale di Ossi (SS); supporto tecnico
 - Rally, sport, disabilità, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- ottobre 2023
febbraio 2023, ottobre 2022
febbraio 2022, ottobre 2021
maggio 2021, ottobre 2020 **Docente del modulo “La traduzione dei sottotitoli”**
Esedra SRL, SSML di Pisa, Pisa
- Formazione post-universitaria da remoto per il Master di Traduzione Audiovisiva
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica, traduzione, formazione
- 10 ottobre 2023 **Respeaker all’evento internazionale del gruppo CoStar**
National Capitol Contracting LLC, Stati Uniti
- Respeaking inglese > italiano da remoto per la diretta streaming
 - Immobiliare, statistica
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica in tempo reale, interpretariato
- 5 luglio 2023 **Respeaker al seminario online “Si fa in fretta a dire Intelligenza Artificiale”**
Ediser, Associazione Italiana Editori, Milano
- Respeaking inglese > italiano e italiano > inglese da remoto per la diretta Zoom
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Editoria, intelligenza artificiale, diritto, copywrite
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica in tempo reale, interpretariato, teamworking
- luglio 2023 **Trascrittrice del corso e-learning della scuola di formazione IPSOA - gruppo Wolters Kluwer**
Mediapù Communication, Reggio Emilia
- Trascrizione in italiano tramite respeaking
 - Anticorruzione, diritto
- Attività o settore** Trascrizione, verbalizzazione, resocontazione
- luglio 2023 **Sottotitolatrice del video per il web “New Horizons in Extracorporeal Blood Purification Adsorbition of Pathogens with Seraph”**
BCS SAS - Business Communication Service, Milano

- Italiano > inglese
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Industria farmaceutica, medicina, pandemia

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica, traduzione, teamworking

- 6 giugno 2023 **Trascrittrice della conferenza stampa di presentazione della Ferrari**
Mediapù Communication, Reggio Emilia

 - Trascrizione in inglese con consegna a breve termine
 - Gestione del team di lavoro
 - Automotive

Attività o settore Trascrizione in lingua straniera, verbalizzazione, resocontazione, teamworking

- giugno 2023 **Proofreader di articoli e saggistica in lingua inglese**
Università degli Studi di Cagliari - CLA (Centro Linguistico d'Ateneo), Cagliari

 - Revisione bozze
 - Medicina, epidemiologia, pandemia

Attività o settore Proofreading in lingua straniera

- maggio - giugno 2023 **Sottotitolatrice di video per installazioni permanenti del Progetto mostra interattiva "La scienza si fa in cento" per il centenario del CNR**
CNR (Consiglio Nazionale delle Ricerche), Roma

 - SDH in inglese, SDH in italiano; supporto tecnico
 - Materie scientifiche varie

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi e stranieri, SDH

- maggio 2023 **Respeaker per l'intervento di una relatrice a un convegno sull'accessibilità**
Cliente privato, Barcellona, Spagna

 - Respeaking in italiano da remoto per la diretta Zoom
 - Sordità, accessibilità, diritti umani

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi

- maggio 2022 - febbraio 2023 **Sottotitolatrice di video MOOC del "Progetto Welfare 4.0" per Federica Web Learning, dell'Università di Napoli "Federico II"**
FIADDA APS, FISH (Federazione Italiana per il Superamento dell'Handicap), Roma

 - SDH in italiano; supporto tecnico
 - Disabilità, diritto, progettazione universale, diritti umani

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH

- 30 - 31 marzo 2023 **Formatrice al corso di sensibilizzazione sul turismo accessibile "Pillole di sordità"**
CCN Live Teo-Doro, San Teodoro (SS)

 - Formazione di base e sensibilizzazione sulla sordità in presenza

Attività o settore Sordità, formazione

- marzo 2023, marzo 2022
marzo 2021, marzo 2020
febbraio - marzo 2019
marzo - aprile 2018 **Docente del modulo di "Sottotitolazione per non udenti"**
Università degli Studi di Parma, Parma

 - Formazione post-universitaria da remoto per il Master di I livello in Traduzione Audiovisiva

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH, formazione

- febbraio - marzo 2023
febbraio - marzo 2022
febbraio 2021 **Formatrice per il modulo di "Sottotitolazione per sordi" del corso di formazione online "Cinema accessibile"**
Associazione +Cultura Accessibile Onlus, Torino

 - Formazione da remoto sulla sottotitolazione per sordi per il cinema

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH, formazione

- febbraio 2023 **Sottotitolatrice del video di presentazione per il 25° anniversario dell'Orto Botanico di Cagliari**
Panvideo SRL, Cagliari

- Italiano > inglese
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Botanica, biodiversità

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica, traduzione, teamworking

- gennaio 2023 **Sottotitolatrice in semidiretta allo spettacolo di poetry-slam di Lorenzo Maragoni**
Synchronos, Roma
 - Italiano > inglese da remoto; supporto tecnico
 - Poetry-slam, commedia, teatro, poesia

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica in semidiretta, traduzione

- dicembre 2022 **Sottotitolatrice all'“Across Asia Film Festival”**
16 - 20 dicembre 2021 Associazione Zeit, Cagliari
15 - 20 dicembre 2019
 - Sottotitolazione interlinguistica e proiezione sottotitoli nei vari cinema di Cagliari, supporto tecnico
 - Sottotitolazione da lingue extraeuropee a italiano tramite template in inglese
 - Film asiatici

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica in semidiretta, traduzione
- 3 - 7 dicembre 2018
- 22 - 25 febbraio 2016

- novembre 2022 **Respeaker agli incontri del festival letterario “MondoEco”**
dicembre 2021 Il Crogiuolo, Cagliari
novembre - dicembre 2020
 - Respeaking in italiano in presenza o da remoto, in loco e con diretta streaming
 - Economia, finanza, psicologia, editoria, letteratura, arte, filosofia, saggistica, sociologia, scrittura creativa, pedagogia, giornalismo

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi

- 21 ottobre 2022 **Respeaker all'evento di Enel**
“Compliance Day: PNRR, anticorruzione e modello 231”
Pedijs, Roma
 - Respeaking in italiano da remoto, con diretta streaming; supporto tecnico
 - Anticorruzione, diritto

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi

- 20 ottobre 2022 **Respeaker al webinar per AIRA**
IntendiMe, Cagliari
 - Respeaking in italiano da remoto per la diretta Zoom; supporto tecnico
 - Sordità, accessibilità, comunicazione, diritti umani

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi

- ottobre 2022 **Trascrittrice di file audio**
Cliente privato, Cagliari
 - Trascrizione in italiano tramite respeaking

Attività o settore Trascrizione, verbalizzazione, resocontazione

- 24 settembre 2022 **Respeaker alla “Premiazione Dessì 2022”**
Audientes ODV, Oristano
 - Respeaking in italiano presso Villacidro (SU); supporto tecnico
 - Cinema, letteratura, arte

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi

- settembre 2022 **Sottotitolatrice di video per campagna elettorale**
FIADDA APS, Roma
 - SDH in italiano; supporto tecnico
 - Politica, disabilità, diritti umani, governo

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH

- maggio - giugno 2022 **Editor video con voice-over in inglese e francese**
per la “III International conference on fire behavior and risk”
Esse Events SAS, Capoterra (CA)

- Editing e montaggio video
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Ambiente, natura, scienze forestali
 - Attività o settore** Interpretariato, voice-over, editing video, teamworking
- febbraio 2022
dicembre 2020
- Sottotitolatrice di film e video**
MIR Cinematografica SRL, Milano
- SDH in italiano
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- dicembre 2021
- Respeaker per conferenza di presentazione di Enel Energia**
Pediis, Roma
- Respeaking in italiano da remoto
 - Energia, energia pulita, fonti rinnovabili
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- novembre 2021
gennaio - febbraio 2021
- Formatrice in laboratori didattici e di sensibilizzazione “Il valore della diversità”**
FAND Sardegna, Iglesias (SU), Cagliari,
- Formazione sulle basi del respeaking e sensibilizzazione sulla sordità in presenza
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, sordità, formazione
- novembre 2021
aprile 2021
- Formatrice al corso di formazione online di respeaking**
Accessibilis, Palermo
- Formazione da remoto sul respeaking di diversi generi testuali
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, formazione
- 18 settembre 2021
- Trascrittrice tramite respeaking del convegno “Cavalieri del Lavoro”**
I&C SRL, Bologna
- Respeaking e trascrizione in italiano da remoto
 - Transizione economica, etica, sociale, digitale, ecologica, finanza, politica
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per verbalizzazione, trascrizione
- luglio 2021
- Sottotitolatrice di video di presentazione museale**
G_Elevato2, Gonnosfanadiga (SU)
- SDH in italiano; supporto tecnico
 - Cultura, scrittura creativa, mini racconti
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- luglio 2021
- Respeaker alla riunione regionale annuale dell'ENS**
ENS - Sezione provinciale di Cagliari, Cagliari
- Respeaking in italiano in presenza; supporto tecnico
 - Sordità, accessibilità, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- maggio 2021
- Sottotitolatrice di video sul bilinguismo**
Il Treno, Roma
- SDH in italiano; supporto tecnico
 - Disabilità, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- maggio 2021
- Respeaker alla conferenza di presentazione “Cul-TURE d'@MARE”**
Millepiedi, Sant'Antioco (SU)
- Respeaking in italiano da remoto; supporto tecnico
 - Cultura, imprenditorialità
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- maggio 2021
- Sottotitolatrice di video su sordità e accessibilità**
IntendiMe, Cagliari
- SDH in italiano
 - Sordità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH

- 14 aprile 2021 **Respeaker per evento**
Segni di Integrazione Piemonte, Torino
- Respeaking in italiano da remoto; supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 2 marzo 2021 **Sottotitolatrice intralinguistica della conferenza di presentazione del DPCM**
Synchronos, Roma
- SDH in italiano
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Politica, pandemia, diritto, governo
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH, teamworking
- febbraio 2021
novembre 2020 **Respeaker di webinar**
IntendiMe, Cagliari
- Respeaking in italiano da remoto, con diretta streaming; supporto tecnico
 - Sordità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 17 dicembre 2020 **Respeaker alla riunione nazionale a.i.f.a.**
a.i.f.a., Milano
- Respeaking in italiano da remoto; supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- dicembre 2020 **Trascrittrice del “Capital Markets Day”**
Synchronos, Roma
- Trascrizione in inglese
 - Economia, finanza, statistica
- Attività o settore** Trascrizione in lingua straniera, verbalizzazione, resocontazione
- da maggio 2017 a dicembre 2020 **Trascrittrice di file audio per ghost writer**
Cliente privato, Milano
- Trascrizione in italiano tramite respeaking
 - Economia, finanza, psicologia, attivismo, editoria, letteratura, arte, filosofia, saggistica, giornalismo, logica matematica, sociologia, scrittura creativa, pedagogia, diritto, politica, architettura, medicina, IT, tecnologia, cultura generale, diritti umani. . .
- Attività o settore** Trascrizione, verbalizzazione, resocontazione
- novembre 2020 **Respeaker al festival letterario “Liquida 2020”**
Liberos, Monserrato (CA)
- Respeaking in italiano da remoto, con diretta streaming
 - Giornalismo, cultura, letteratura, saggistica, editoria
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 2 - 3 settembre 2020 **Docente online di sottotitolazione intralinguistica per sordi delle fiction**
Università del Salento, Lecce
- Formazione universitaria da remoto sulla sottotitolazione per sordi delle fiction
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH, formazione
- marzo - luglio 2020 **Sottotitolatrice interlinguistica e intralinguistica di video interviste per il MART**
Studio Acta, Roma
- Italiano > inglese; SDH in italiano; supporto tecnico
 - Cultura, arte, accessibilità museale
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica, SDH
- 22 giugno 2020 **Respeaker all’evento “Progetto CLab Network”**
Università degli Studi di Cagliari, Cagliari
- Respeaking in italiano da remoto, con diretta streaming
 - Start-up, innovazione tecnologica

- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- novembre - dicembre 2019
maggio - giugno 2019 **Tutor didattico per Laboratorio di Sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica**
Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Studi Umanistici di Cagliari
▪ Formazione universitaria e tutoraggio in presenza sulla sottotitolazione di diversi contenuti audiovisivi
Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica e intralinguistica, traduzione, formazione
- novembre - dicembre 2019 **Tutor didattico per Laboratorio di Respeaking (n. 2 corsi)**
Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Studi Umanistici di Cagliari
▪ Formazione universitaria e tutoraggio in presenza sul respeaking di diversi generi testuali
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, formazione
- agosto - novembre 2019 **Sottotitolatrice interlinguistica e intralinguistica di contenuti audiovisivi**
Studio Asci, Crema
▪ Inglese > italiano; SDH in italiano
▪ Film documentario "The Wildest Dream" e altri film
Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica per udenti e intralinguistica per sordi, SDH, traduzione
- marzo - settembre 2019 **Sottotitolatrice di video tecnici per il Web e coordinatrice progetto**
Immagini SRL, Lucca
▪ Inglese > italiano, inglese > turco, inglese > spagnolo centroamericano
▪ Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
▪ Medicina, industria farmaceutica
Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica, traduzione, teamworking
- 1 marzo 2019 **Respeaker alla "IV Conferenza regionale sui diritti delle persone con disabilità"**
CulturAbile, Viterbo
▪ Respeaking in italiano da remoto
▪ Disabilità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- da settembre a ottobre 2018
e 29 - 30 novembre 2018 **Tutor e co-docente per studenti universitari della Scuola Civica di Mediazione Linguistica di Milano "Altiero Spinelli"**
Fondazione Milano, Milano
▪ Formazione universitaria e correzione da remoto di lavori di sottotitolazione per sordi di programmi televisivi e film di vario genere
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH e respeaking, formazione
- 28 ottobre 2018 **Respeaker all'evento "Cinema e Musica in Mostra"**
Mole Antoneliana - Museo del Cinema, Torino
▪ Respeaking in italiano e sottotitolazione in semidiretta di canzoni da remoto; supporto tecnico
▪ Cinema, musica, arte
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi
- 21 settembre 2018 **Respeaker al convegno "Open 2020 il turismo accessibile in montagna"**
Accademia della Montagna del Trentino, Trento
▪ Respeaking in italiano da remoto; supporto tecnico
▪ Disabilità, accessibilità, escursionismo, alpinismo, trekking, natura
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- luglio 2018 **Respeaker al Sardinia Film Festival**
"Cinema e territorio, il cinema come industria sostenibile" – Stintino, 9 luglio 2018
"Cultura accessibile e inclusione sociale" – Sassari, 12 luglio 2018
Cineclub Sassari, Sassari, Stintino (SS)
▪ Respeaking in presenza e redazione atti in italiano; supporto tecnico
▪ Cinema, disabilità, accessibilità, cultura, comunicazione, diritti umani
Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione
- 15 giugno 2018 **Respeaker al convegno "Disabilità e lavoro"**
Lavor@bile, Sassari

- Respeaking in italiano in presenza; supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, diritto
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 21 aprile 2018 **Respeaker al convegno “Disabilità e turismo”**
SensibilMente Onlus, Olbia
- Respeaking in presenza e redazione atti in italiano; supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, turismo
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione
- 6 aprile 2018 **Respeaker alla conferenza “OVERTHEVIEW”**
CRS4, Cagliari
- Respeaking in presenza e redazione atti in italiano; supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, cultura, tecnologia, innovazione, accessibilità museale
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione
- 25 marzo 2018 **Respeaker all’evento “ContaminationLab 2018”**
Kama Eventi SRL, Cagliari
- Respeaking in italiano in presenza; supporto tecnico
 - Start-up, innovazione tecnologica
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- febbraio - maggio 2018 **Formatrice di respeaking e scrittura cieca alla tastiera**
FAND Sardegna, Cagliari, Marrubiu, Arborea
- Formazione sulle basi del respeaking, sulla scrittura cieca alla tastiera e sensibilizzazione sulla sordità in presenza
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, sordità, formazione, informatica
- 11 febbraio 2018 **Respeaker all’Assemblea regionale dei soci ENS**
Consiglio Regionale ENS Sardegna, Cagliari
- Respeaking in italiano in presenza
 - Sordità, accessibilità, comunicazione
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- gennaio - febbraio 2018 **Respeaker per il progetto “Sensorabile”**
Associazione ABiCi, Cagliari
- Respeaking in presenza e redazione atti in italiano
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, tecnologia
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione
- da settembre a dicembre 2017 **Sottotitolatrice di contenuti audiovisivi per Televideo-RAI**
Logit Group, Milano
- SDH in italiano di programmi televisivi, documentari, telefilm e film di vario genere
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- 22 settembre 2017 **Respeaker al convegno “Dopo di noi: il volto della speranza”**
FAND Sardegna, Cagliari
- Respeaking in presenza e redazione atti in italiano
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, cultura, diritto, comunicazione
 - Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione
- 8 - 10 settembre 2017 **Respeaker al convegno “CampoSud”**
Associazione Zeit, Sardegna Teatro, Cagliari
- Respeaking inglese > italiano e italiano > inglese
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Pedagogia, filosofia, arte, cultura
 - Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica in tempo reale, interpretariato, teamworking
- 6 giugno 2017 **Respeaker all’incontro “Evenhanded opportunities for youth disabile EOYD”**

- Associazione ABiCi, Cagliari
- Respeaking inglese > italiano e italiano > inglese
 - Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, comunicazione, mobilità giovanile
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica in tempo reale, interpretariato, teamworking
- 27 maggio 2017 **Respeaker al TEDx Alessandria**
Associazione Cultura e Sviluppo Alessandria
- Respeaking e sottotitolazione in semidiretta in italiano da remoto
 - Architettura, design, arte, psicologia, ecologia, sordità, creatività, neurologia, turismo, comunicazione, cucina
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi
- da maggio 2015 - maggio 2017 **Sottotitolatrice di contenuti audiovisivi per FOX Italia**
Eurotexts SRL, Roma
- SDH in italiano di serie televisive
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- agosto 2015 - dicembre 2016 **Sottotitolatrice di contenuti audiovisivi per Televideo-RAI**
Madcast, Roma
- SDH in italiano di programmi televisivi, documentari, telefilm e film di vario genere
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- 15 - 16 settembre 2016 **Respeaker all'evento "V Conferenza Nazionale sulle Politiche della Disabilità" e "II Conferenza Regionale Disabilità"**
CulturAble, Viterbo
- Respeaking in italiano da remoto
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, diritto, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 17 marzo 2016 **Respeaker all'evento "Per una Torino accessibile e vivibile"**
Gruppo Movimento 5 Stelle, Torino
- Respeaking in italiano da remoto, con diretta streaming; supporto tecnico
 - Politica, disabilità, accessibilità, diritti umani, diritto, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 9 febbraio 2016 **Respeaker ed editor alla conferenza di presentazione del TEDx CNR**
CNR, Roma
- Respeaking, editing e redazione atti in italiano in presenza; supporto tecnico
 - In loco e con diretta streaming
 - Comunicazione, TEDx
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, teamworking
- 16 dicembre 2015 **Respeaker al convegno "Cultura, città, accessibilità"**
POIESIS, Lecce
- Respeaking in italiano da remoto
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, diritto, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 3 - 6 dicembre 2015 **Respeaker al festival letterario "Culture in equilibrio"**
Peter Pan Onlus, Cagliari
- Respeaking in italiano in presenza; supporto tecnico
 - Disabilità, autismo, accessibilità, diritti umani, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 30 novembre 2015 **Sopratitolatrice all'evento "Atòbius"**
Tools SRL, Cagliari
- Respeaking in italiano; sottotitolazione in semidiretta sardo > italiano e basco > italiano; in presenza
 - Supporto tecnico
 - Teatro, improvvisazione, lingue e dialetti

- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale, sottotitolazione interlinguistica in semidiretta, traduzione
- 14 ottobre 2015
16 ottobre 2015 **Respeaker al corso di formazione presso la Banca d'Italia**
CulturAbile, Viterbo
- Respeaking in italiano in presenza
 - Economia, finanza
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 29 luglio 2015
2 agosto 2015 **Respeaker al "Futura Festival"**
Comune di Civitanova Marche, Civitanova Marche Alta (MC)
- Respeaking in italiano in presenza; supporto tecnico
 - Economia, finanza, psicologia, editoria, letteratura, arte, filosofia, saggistica, sociologia, scrittura creativa, pedagogia
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi
- 15 - 19 giugno 2015 **Formatrice al corso di respeaking per assistenti alla comunicazione**
FIADDA Onlus, Roma
- Preparazione materiale, formazione e tutoraggio in presenza sul repeaking di diversi generi testuali
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, formazione
- 18 giugno 2015 **Editor all'evento "Cinematografia accessibile"**
POIESIS, Lecce
- Editing in italiano da remoto; supporto tecnico
 - Cinema, disabilità, accessibilità, cultura, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, editing
- maggio 2015 **Sottotitolatrice intralinguistica al CineDeaf di Roma**
CineDeaf, Roma
- SDH in italiano di film
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica per sordi, SDH
- maggio 2015 **Sottotitolatrice interlinguistica di contenuti audiovisivi di vario genere e argomento**
Mediapìù Communication, Reggio Emilia
- Inglese > cinese, inglese > giapponese, inglese > italiano, italiano > inglese
 - Architettura, medicina, biotecnologia, industria farmaceutica
- Attività o settore** Sottotitolazione interlinguistica, traduzione
- aprile 2015 **Formatrice in sottotitolazione intralinguistica e interlinguistica**
Mediapìù Communication, Reggio Emilia
- Preparazione materiale, formazione e tutoraggio in presenza sulla sottotitolazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica e interlinguistica per sordi e udenti, formazione
- ottobre 2014 - maggio 2015 **Resocontista e traduttrice di testi**
Studio Acta, Roma
- Respeaking per produzione atti, verbalizzazione, redazione e correzione atti, traduzione
 - Economia, diritto, politica
- Attività o settore** Trascrizione, verbalizzazione, resocontazione
- 30 settembre 2014
3 ottobre 2014 **Formatrice al corso di respeaking ed editing per persone non vedenti**
Asforil SRL, Milano
- Preparazione materiale, formazione e tutoraggio in presenza su respeaking ed editing
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, formazione, editing
- 12 - 13 luglio 2014 **Respeaker ed editor alla riunione nazionale annuale FIADDA a Firenze**
FIADDA Onlus, Roma
- Respeaking ed editing in presenza e redazione atti in italiano; supporto tecnico
 - Sordità, accessibilità, comunicazione, diritti umani
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, editing
- 26 giugno 2014 **Respeaker ed editor**

- Studio Acta, Roma
- Respeaking ed editing in presenza e redazione atti in italiano; supporto tecnico
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, editing
- 19 maggio 2014 **Respeaker ed editor al “Convegno per la disabilità”**
Cooperativa sociale Progetto “Il seme” Onlus, Milano
- Respeaking, editing e redazione atti in italiano
 - Disabilità, accessibilità, diritti umani, diritto, comunicazione
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, editing
- 4 - 7 aprile 2014 **Interprete di trattativa al Cosmoprof di Bologna e traduttrice materiale**
InfoLan SRL, Crema
- Italiano > francese e viceversa, italiano > inglese e viceversa, in presenza
 - Estetica, cosmetica, nuove tecnologie
- Attività o settore** Traduzione, interpretariato
- marzo - ottobre 2013 **Trascrittrice, annotatrice, revisore per il progetto europeo “SAVAS”**
SyNTHEMA SRL, Ospedaletto, Pisa
- Revisione, correzione e annotazione di file trascritti da un software di riconoscimento automatico del linguaggio
 - TG
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, addestramento software
- ottobre 2012 - aprile 2013 **Assistente di lingua italiana all'estero**
Ministère de l'Éducation Nationale Française, Lycée Courbet, Belfort, Francia
- Insegnamento in presenza della lingua italiana all'estero tramite diverse attività scolastiche
- Attività o settore** Istruzione
- maggio 2012 **Co-formatrice al corso di respeaking ed editing per sottotitolatori live RAI**
Logit, Milano
- Formazione e tutoraggio in presenza su respeaking ed editing per la TV
- Attività o settore** Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, editing, formazione, teamworking
- ottobre 2009 - aprile 2011 **Traduttrice e interprete (tirocinio e lavoro occasionale)**
All Service System, Ussana (SU)
- Traduzione di testi tecnici e commerciali (contratti, presentazioni aziendali, presentazioni di impianti fotovoltaici, lettere e comunicazioni commerciali, documenti bancari)
 - Interpretariato (MotoGP, Porsche)
 - Relazioni con l'estero
 - MotoGP, energia pulita, fonti rinnovabili, economia, imprenditorialità
- Attività o settore** Traduzione, interpretariato

VOLONTARIATO E ASSOCIAZIONISMO

- marzo 2012 - in corso **Presidente e socia fondatrice onA.I.R. - Intersteno Italia**
onA.I.R. (Associazione Internazionale Respeaking), Ussana (SU)
- Coordinamento generale progetti e soci
 - Project management a livello locale, nazionale ed europeo
 - Tutoraggio tirocini
 - Formazione
 - Gestione sito web e social network
 - Networking
 - Montaggio video
 - Marketing e comunicazione
 - Gestione economico-finanziaria
 - Amministrazione generale
 - Relazioni con il pubblico
- Attività o settore** Sottotitolazione in tempo reale tramite respeaking, editing

e sottotitolazione intralinguistica e interlinguistica, per sordi e per udenti, traduzione, interpretariato, formazione, tutoraggio, teamworking

ottobre 2012 - in corso

Leader internazionale della gara mondiale di Audio trascrizione per l'Intersteno
Intersteno (Federazione Internazionale per il Trattamento dell'Informazione e della Comunicazione), Oostkamp, Belgio

- Coordinamento generale
- Marketing e comunicazione
- Gestione della gara a livello nazionale e internazionale

Attività o settore Dattilografia, stenografia, stenotipia, respeaking, segreteria, resocontazione, trascrizione, verbalizzazione, campionati mondiali di scrittura veloce, teamworking

settembre 2014 - maggio 2020

Delegata nazionale dell'Intersteno per l'Italia

Intersteno, Oostkamp, Belgio

- Coordinamento generale del gruppo in Italia
- Marketing e comunicazione
- Gestione delle gare a livello nazionale
- Relazioni con l'esterno e con l'estero
- Organizzazione del 52° Congresso Intersteno del 2019 presso Cagliari

Attività o settore Dattilografia, stenografia, stenotipia, respeaking, servizi di segreteria, resocontazione, trascrizione, verbalizzazione, campionati mondiali di scrittura veloce, teamworking

12 giugno 2015

Respeaker ed editor al "V Simposio Internazionale sul Respeaking"

UNINT, Roma

- Respeaking ed editing inglese > italiano in presenza
- Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
- Respeaking, sottotitolazione in tempo reale, interpretariato, accessibilità, nuove tecnologie

Attività o settore Sottotitolazione interlinguistica in tempo reale, interpretariato, editing, teamworking

26 marzo 2015

Respeaker al convegno "HumUS"

Università degli Studi di Roma Tre, Roma

- Respeaking ed editing in presenza e redazione atti in italiano
- Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
- Materie umanistiche, linguistica, comunicazione

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, editing, teamworking

16 gennaio 2015

Respeaker al Forum ANS a Roma

Associazione Nazionale Sordi, Catanzaro

- Respeaking ed editing in presenza e redazione atti in italiano
- Gestione del team di lavoro, supporto tecnico
- Sordità, accessibilità, comunicazione, diritti umani

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi e verbalizzazione, editing, teamworking

maggio 2014

Editor al comizio elettorale di Beppe Grillo

Gruppo Movimento 5 Stelle, Torino

- Editing in italiano da remoto, con diretta streaming; supporto tecnico
- Politica, governo, disabilità, accessibilità

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale per sordi, editing

marzo - aprile 2014

Editor all'udienza papale e coordinatrice team per la sottotitolazione live della canonizzazione di Giovanni Paolo II e Giovanni XXIII in quattro lingue

onA.I.R., Ussana (SU); partner: CTV, Vaticano

- Respeaking ed editing in italiano in Vaticano dell'udienza del Papa con i sordi, con trasmissione dei sottotitoli via web
- Organizzazione e supporto tecnico per la sottotitolazione live da remoto della Canonizzazione in quattro lingue contemporaneamente: da latino a italiano, spagnolo, polacco e inglese
- Gestione di un team di 50 operatori, tra italiani, polacchi, spagnoli e americani

- Religione, disabilità, accessibilità

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica e interlinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi, editing, teamworking

settembre 2012 - giugno 2013

Respeaker di programmi radiofonici via Web per il progetto "OltreSuoni"

onA.I.R., Ussana (SU); partner: Unica Radio, TDM2000, ENS Cagliari

- Respeaking ed editing in italiano da remoto
- Coordinamento progetto
- Collaborazione nello sviluppo del software via Web per la trasmissione dei sottotitoli live
- Calcio, musica

Attività o settore Sottotitolazione intralinguistica in tempo reale e in semidiretta per sordi, editing, sviluppo software, teamworking

settembre 2008 - settembre 2009

Tirocinio presso associazione di volontariato

Associazione TDM2000, Cagliari

- Ricerca di bandi e di diversi tipi di finanziamento a livello locale, nazionale e internazionale con il fine di trovare fondi sufficienti per l'approvazione e l'attuazione di progetti a livello locale e internazionale
- Collaborazione nella stesura di progetti riguardanti attività per i giovani e mobilità giovanile, sia a livello locale sia a livello internazionale
- Gestione e archiviazione di documenti
- Traduzione di testi brevi, per lo più in ambito comunitario (Unione europea, istruzione, folklore, risorse umane, viaggi)
- Collaborazione come trainer giovanile nel progetto nazionale "UEXte" in occasione delle elezioni 2009 del Parlamento Europeo

Attività o settore Mobilità giovanile, traduzione, formazione non formale

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

settembre 2009 - novembre 2011

Laurea Magistrale

in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale

Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia, LM38

Votazione: 106/110

Titolo della Tesi Sperimentale: «Il respeaking interlinguistico. Sperimentazioni per una evoluzione della sottotitolazione in diretta»

- Lingue di studio: inglese, francese
- Traduzione multimediale, traduzione per la comunicazione internazionale, strumenti e tecnologie per la traduzione specialistica, interpretazione consecutiva e di trattativa, linguistica computazionale, diritto internazionale, gestione dei documenti e dei processi informatici, conservazione e archiviazione dei documenti informatici, culture e civiltà francofone

settembre 2005 - luglio 2009

Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica

Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Classe 3

Votazione: 110&L/110

Titolo della Tesi Sperimentale: «"At the Back of Translation": il processo traduttivo nel romanzo per bambini *At the Back of the North Wind* di George MacDonald»

- Lingue di studio: inglese, francese
- Traduzione e interpretazione di trattativa (teoria e pratica), lingua e letteratura (francese, inglese, italiano), linguistica generale, didattica delle lingue moderne, storia contemporanea, arte contemporanea, economia politica, diritto costituzionale e comparato, informatica

settembre 2007 - giugno 2008

Erasmus

Università di Warwick, Coventry, Regno Unito

- Corsi di letteratura inglese, lingua e traduzione: dall'inglese all'italiano e viceversa, dall'inglese al francese e viceversa

settembre 2000 - luglio 2005

Diploma di maturità: istruzione secondaria superiore a indirizzo linguistico

Istituto Magistrale Statale "F. De Sanctis" indirizzo linguistico, Cagliari

Votazione: 100/100

Titolo della tesina: «La follia del potere»

- Lingue straniere (francese, inglese, tedesco), biologia, fisica, chimica, filosofia, educazione fisica, storia dell'arte, diritto, storia, matematica, italiano, letteratura italiana e straniera

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C2	C1	C1	C1
Francese	C1	C2	C1	C1	C1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Certificazioni e attestati

- 06/2012 Accademia Aliprandi - Intersteno, Prova pratica di ripresa del parlato "Real Time"
- 11/2010 AICA, Patente Europea del Computer, ECDL
- 07/2008 Francese: Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, Diplôme de français des affaires, 1er degré - très bien avec mention
- 09/2005 Francese: Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Diplôme d'études en langue française (DELFI), B1 - 18,33/20 - 15,33/20
- 07/2005 Tedesco: Goethe-Institut, Zertifikat Deutsch, 131 - befriedigend
- 06/2005 Inglese: University of Cambridge, Preliminary English Test, 131 - Pass
- 06/2004 Tedesco: Goethe-Institut, Fit in Deutsch 2, A2 - gut

Competenze informatiche

- Certificato ECDL.
- Webmaster: www.respeakingonair.org ; www.respeaking.net ; www.shivachic.com ; www.prolocoussana.it ; www.significat.com ; www.elearning.euroasi.eu ; www.comejournal.com ; www.sardiniaincaption.eu
- HTML, CSS.
- Windows 11, pacchetto Microsoft Office 365, programmi Adobe, principali software e strumenti per la traduzione e la sottotitolazione (es. WinCaps, Aegisub, Subtitle Workshop, Subtitle Edit, CAT tools), il respeaking e il riconoscimento del parlato (es. Dragon NaturallySpeaking, PSW, SpeechTitle2, Text on Top, Text on Tap, StreamText), l'editing video e foto (es. Gimp2, CyberLink PowerDirector, Avidemux, EasiestSoft, Canva), la ricerca e la navigazione nel Web, la creazione e la gestione di siti web (es. Joomla, WordPress), l'e-commerce (es. PrestaShop), la gestione della fatturazione e del magazzino (es. Danea Easyfatt Professional), le videoconferenze e la sottotitolazione automatica e/o manuale (es. Skype, Teams, Zoom, Google Meet).
- Facilità nell'apprendimento per l'utilizzo di vari tipi di software e hardware.

Patente di guida Automobilistica - Patente B - automunita

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

- In uscita, *Il ruolo del traduttore nella sottotitolazione per sordi*, "Il Traduttore Visibile", casa editrice MUP, 2024
- *Beyond Computer Whispering. Intralingual and Interlingual TV Respeaking Compared* (pp. 29-52 co-autrice), "Reflecting on audiovisual Translation in the Third Millennium: Perspectives and Approaches to a Complex Art", a cura di Mariacristina Petillo, Institutul European, Iași, 2014
- *Aspetti teorici del rispeaking televisivo* (pp. 74-78), *Il respeaking interlinguistico* (pp. 102-109), "Numero Monografico sul Respeaking", a cura di Carlo Eugeni e Luigi Zambelli, rivista "Specializzazione", Istituto IDI-Informatica e Accademia "Giuseppe Aliprandi - Flaviano Rodriguez", pubblicazione on-line, 2013

Presentazioni e conferenze

- *La sottotitolazione per sordi, L'accessibilità è un lusso?*, Festival LEI, Compagnia B, Cagliari, 2 dicembre 2023
- *Il ruolo del traduttore nella sottotitolazione per sordi*, Il traduttore visibile, Università di Parma, Parma, 27 settembre 2022
- *Il respeaking*, Il Comune accessibile, Comune di Milano, Milano, 12 febbraio 2019
- *VI Simposio su respeaking e accessibilità*, Scuola Traduttori e Interpreti "Altiero Spinelli", Milano, 14 settembre 2018
- *Seminario "RiParliamone: utilità sociale e applicazioni professionali del respeaking"*, Università degli Studi di Cagliari, Facoltà di Studi Umanistici, Ex Clinica Aresu, Cagliari, 15 maggio 2018
- *52° Congresso Intersteno - Cagliari 2019*, Conferenza di presentazione, MEM, Cagliari, 5 febbraio 2018
- *Note Vibranti*, Conferenza di presentazione, MEM, Cagliari, 10 giugno 2017
- *L'activité et les projets de onA.I.R.*, Seminario *Technologies et respeaking*, Università di Mons, Mons (Belgio), 23 aprile 2015
- *La sottotitolazione*, Sessione culturale dell'Accademia "Giuseppe Aliprandi - Flaviano Rodriguez", Firenze, 2 marzo 2014
- *Il progetto OltreSuoni: dalla voce alla scrittura per una radio accessibile a tutti*, Sessione culturale dell'Accademia "Giuseppe Aliprandi - Flaviano Rodriguez", Firenze, 17 febbraio 2013
- Conferenza di presentazione onA.I.R., Sala delle Colonne, Roma, 12 settembre 2012
- Conferenza di presentazione del progetto OltreSuoni, Aula consiliare, Comune di Cagliari, Cagliari, 20 aprile 2012

Coordinamento progetti

- *SottotitoliAMO – 2023 - 2024*
- *Gruppo italiano e gara mondiale di Audio trascrizione ai congressi Intersteno – 2013 - 2024*
- *La Stenografia, tra passato, presente e futuro e le scritture veloci – 2023*
- *Gare internazionali Internet Intersteno – 2014 - 2020*
- *52° Congresso Intersteno - Cagliari 2019*
- *Tutte le facce dell'alfabeto 2016 - 2018*
- *Note vibranti 1, 2, 3 e seguenti edizioni – 2013 - 2017*
- *PARELON 2015*
- *Lettere Mozze in Parvo Loco 2014*
- *I Papatitoli 1 e 2 – 2014*
- *A, E, I, OnA.I.R. – 2013*
- *PrendiNota – 2013*
- *Lectio Subtitulis – 2013*
- *TVonA.I.R. – 2012 - 2013*
- *EuRespeak – 2012*
- *OltreSuoni – 2012*

Altri lavori occasionali
e da libero professionista

- sottotitolazione intralinguistica video per FIADDA (luglio 2020)
- sottotitolazione interlinguistica video in campo medico per Kassiopea Group Srl, Cagliari (novembre 2019)
- trascrittrice in lingua francese del summit del Partito Democratico Europeo a Roma per Studio Acta, Rovereto (dicembre 2017)
- trascrittrice per la Real Time Reporting srl (dicembre 2017)
- sottotitolatrice e trascrittrice in inglese per Grafela Digital Solutions (2015 - 2017, Turchia)
- trascrittrice in semidiretta tramite respesking a distanza per il Senato Accademico de La Sapienza (settembre 2017)
- traduttrice inglese-italiano per l'azienda Sem System Srl (agosto 2017)
- trascrittrice/sottotitolatrice per il Festival dell'economia per l'azienda PerVoice di Trento (2012 - 2014 - 2017)
- trascrittrice degli atti del convegno per l'azienda Studio Acta per l'UNMS e Soroptimist, Agcom
- respeaker per CulturAbile (29 settembre 2015, Ascoli Piceno)
- sottotitolatrice Dr House per ARTIS Project (settembre 2015)
- traduttrice dall'italiano all'inglese per l'azienda Studio Acta (aprile 2014)
- respeaker ed editor a distanza per privato (ottobre - novembre 2013)
- traduttrice e interprete di trattativa dall'italiano all'inglese presso la Free Energy System srl di Milano (novembre 2013)
- sottotitolatrice occasionale per il CineDeaf, Roma
- traduttrice dall'italiano all'inglese per l'azienda Actionline di Forlì (settembre 2013)
- traduttrice dall'italiano all'inglese di una parte del sito del Politecnico di Torino (novembre 2012)
- traduttrice dall'italiano al francese del racconto "Magic Fly" per conto dell'azienda Studio Acta (novembre 2012)
- traduttrice dal francese all'inglese dei sottotitoli di varie serie TV africane (da settembre a ottobre 2012)
- fonico e trascrittrice degli atti del convegno per l'azienda Studio Acta in occasione del convegno "CRIET Incontra 2012" organizzato dall'Università di Milano-Bicocca in collaborazione con il Ministero dello Sviluppo Economico presso Roma (4 luglio 2012)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Francesca Marchionne

